



C/33/17

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 20 de octubre de 1999

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésimo tercer período ordinario de sesiones
Ginebra, 20 de octubre de 1999

ACTA DE LAS DECISIONES ADOPTADAS EN EL PERÍODO DE SESIONES

adoptada por el Consejo

Introducción

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésimo tercer período ordinario de sesiones en Ginebra, el 20 de octubre de 1999, bajo la presidencia del Sr. Ryusuke Yoshimura (Japón).
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. El Consejo tomó las decisiones que figuran a continuación, respecto de cada uno de los puntos correspondientes del Orden del día.
4. El proyecto de informe del período de sesiones será sometido al Consejo para su aprobación durante su próximo período de sesiones.

Aprobación del informe del trigésimo segundo período ordinario de sesiones

5. El Consejo aprobó el informe tal como se presentó en el documento C/32/16 Prov.

Examen de la conformidad de la legislación de todo Estado y Organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

Lituania

6. Los debates se basaron en el documento C/33/13.
7. El Consejo decidió:
 - a) comunicar al Gobierno de Lituania que la Ley, basada en los principios del Acta de 1978 del Convenio, no incorporaba algunas disposiciones importantes del Convenio;
 - b) solicitar a la Oficina de la Unión que ofreciera su asistencia al Gobierno de Lituania para redactar las enmiendas necesarias a la Ley;
 - c) comunicar, además, al Gobierno de Lituania que, una vez adoptadas las enmiendas necesarias para satisfacción de la Oficina de la Unión y después de establecido el Reglamento, el Gobierno podría depositar un instrumento de adhesión al Convenio.

Tayikistán

8. Los debates se basaron en el documento C/33/14.
9. El Consejo decidió:
 - a) comunicar al Gobierno de Tayikistán que la Ley, tras la adopción del Reglamento adecuado, sentaba las bases de una Ley en conformidad con el Convenio, y que el Gobierno podría depositar un instrumento de adhesión al Convenio una vez establecido el Reglamento;
 - b) comunicar, además, al Gobierno de Tayikistán que podría corregir cuanto antes las divergencias y las incoherencias de menor cuantía descritas en el documento C/33/14;
 - c) solicitar a la Oficina de la Unión que ofreciera su asistencia al Gobierno de Tayikistán para redactar un reglamento y corregir la Ley.

República de Corea

10. Los debates se basaron en el documento C/33/15.
11. El Consejo decidió:
 - a) comunicar al Gobierno de la República de Corea que la Ley, en sus principales disposiciones, incorporaba lo esencial del Convenio y que el Gobierno podría depositar un instrumento de adhesión al Convenio;

b) informar, asimismo, al Gobierno de la República de Corea que podía corregir cuanto antes las divergencias y las incoherencias descritas en el documento C/33/15;

c) solicitar a la Oficina de la Unión que ofreciera su asistencia al Gobierno de la República de Corea en la preparación de una traducción revisada en uno o más de los idiomas oficiales.

Egipto

12. Los debates se basaron en el documento C/33/16.

13. El Consejo decidió:

a) informar al Gobierno de Egipto que, una vez se completara el Proyecto de Decreto mediante disposiciones destinadas a satisfacer las cuestiones mencionadas en los párrafos 12 y 22 del documento C/33/16, el Proyecto de Decreto sentaría las bases de una ley conforme al Acta de 1991;

b) solicitar a la Oficina de la Unión que ofreciera su asistencia al Gobierno de Egipto por lo que atañe a las disposiciones adicionales de menor cuantía necesarias para lograr la conformidad;

c) informar, asimismo, al Gobierno de Egipto que tras aprobar un decreto basado en el Proyecto de Decreto e incorporar las sugerencias establecidas en los párrafos 12 y 22 del documento C/33/16, el Gobierno podría depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991.

Informe del Vicepresidente sobre los trabajos del quincuagésimo séptimo y quincuagésimo octavo período de sesiones del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

14. Sobre la base de una recomendación preparada por el Comité Consultivo, el Consejo decidió por unanimidad:

a) reconfirmar su decisión, tomada el 29 de abril de 1997, de permitir a algunos Estados depositar en cualquier momento un instrumento de adhesión al Acta de 1978 antes del primer aniversario de la entrada en vigor del Acta de 1991, y

b) autorizar al Secretario General, después de consultar con el Presidente del Consejo, a aceptar instrumentos de adhesión al Acta de 1978 por la India, Nicaragua y Zimbabwe a condición de que el Estado depositante, según la opinión del Secretario General y después de consultar al Presidente del Consejo, haya tomado medidas con toda prontitud para completar su legislación y cualquier formalidad de la UPOV y para depositar el instrumento.

Informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 1998; informe complementario sobre las actividades en los nueve primeros meses de 1999

15. El Consejo aprobó el informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 1998, que figura en el documento C/33/2, y tomó nota del informe sobre las actividades en los nueve primeros meses de 1999, que figura en el documento C/33/3.

16. El Consejo expresó su agradecimiento a la Oficina de la Unión por la labor realizada.

Progresos realizados en la labor del Comité Administrativo y Jurídico

17. El Consejo tomó nota de los trabajos realizados por el Comité Administrativo y Jurídico, tal y como se describen en el documento C/33/9 y en el informe oral presentado por su Presidente, el Sr. John Carvill (Irlanda).

Progresos realizados en la labor del Comité Técnico y de los Grupos de Trabajo Técnicos

18. El Consejo tomó nota de los trabajos del Comité Técnico y de los Grupos de Trabajo, tal y como se describen en el documento C/33/10 y en su adenda, y aprobó los programas de trabajo para las sesiones venideras.

Examen y aprobación del Proyecto de Programa y Presupuesto de la Unión para el bienio 2000-2001

19. Los debates se basaron en los documentos C/33/4 y C/33/4 Add.

20. El Secretario General Adjunto observó que el resumen presupuestario que aparece en el Anexo C del documento C/33/4 indicaba una disminución a 0 para la partida “Consultores y Expertos” debido a la propuesta de crear un nuevo puesto profesional que se ocupe de las actividades que actualmente realiza un consultor. Sin embargo, la jubilación en breve del Sr. Max-Heinrich Thiele-Wittig obligaría a contar con los servicios de consultores y expertos en el campo de la técnica, sobre todo durante el período anterior al nombramiento de su sucesor. Por consiguiente, se incurrirá en gastos en concepto de servicios de consultoría en lugar de gastos de personal.

21. También se señaló que en el Anexo D del documento C/33/4, el subtítulo debería indicar: “en francos suizos”.

22. A reserva de la observación y la corrección mencionadas en los dos párrafos anteriores, el Consejo aprobó unánimemente el Programa y Presupuesto del bienio 2000-2001, y la escala de contribuciones de los Estados miembros, tal y como se propone en los documentos C/33/4 y C/33/4 Add.

23. Las contribuciones pagaderas por los Estados miembros en enero de 2000 y en enero de 2001 están establecidas en el Anexo II del presente documento.

24. El Consejo decidió también que la unidad de contribución debería ser de 53.641 francos suizos para los años 2000 y 2001, aunque se reciban contribuciones adicionales.

Nombramiento del verificador de cuentas

25. El Consejo decidió unánimemente volver a nombrar a Suiza verificador de cuentas de la UPOV hasta el año 2003 inclusive. El Consejo expresó su agradecimiento a las autoridades suizas por su ayuda.

Calendario de reuniones para el año 2000

26. El Consejo estableció el calendario de reuniones para el año 2000, tal y como figura en el Anexo III del presente documento.

Elección del nuevo Presidente

27. El Consejo eligió, en cada caso por un período de tres años que finalizará con el trigésimo sexto período ordinario de sesiones del Consejo, en 2002:

a) al Sr. Wieslaw Pilarczyk (Polonia), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre sistemas de automatización y programas de ordenador;

b) al Sr. Josef Harsanyi (Hungría), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales;

c) a la Sra. Elizabeth Scott (Reino Unido), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles frutales;

d) a la Sra. Julia Borys (Polonia), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas.

28. El Consejo expresó su agradecimiento a los Presidentes salientes, Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos), Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelandia), Sr. Baruch Bar-Tel (Israel) y Sr. John Law (Reino Unido) por la labor realizada durante sus mandatos.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

29. Este tema del Orden del día no requirió decisión alguna.

30. El Consejo aprobó la presente Acta al clausurarse el período de sesiones.

[Siguen tres Anexos]

ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS/
TEILNEHMERLISTE/PROVISIONAL DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names
in French of the States/in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen
der Staaten/por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA/SÜDAFRIKA/SUDÁFRICA

Mishack Bochankge MOLOPE, Chief Director, National Department of Agriculture,
Directorate: Genetic Resources, Private Bag X250, Pretoria 0001

Martin JOUBERT, Assistant Director, National Department of Agriculture, Directorate:
Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 0001

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Rolf JÖRDENS, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover

Michael KÖLLER, Oberregierungsrat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover

Eberhard SCHMAUZ, Abteilungsleiter, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft
und Forsten, Rochusstraße 1, 53340 Bonn

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN/ARGENTINA

Carmen GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas
(INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Avenida Paseo
Colón 922, 3^{er} piso, 1063 Buenos Aires

Andrea REPETTI (Sra.), Tercer Secretario, Misión Permanente, 10, route de l'Aéroport,
1215 Ginebra, Suiza

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH/AUSTRIA

Josef HINTERHOLZER, Leiter des Sortenschutzamtes, Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft, Postfach 400, Spargelfeldstraße 191, 1226 Wien

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin für den Sortenschutz, Rechtsabteilung, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Referat IA2a, Stubenring 1, 1010 Wien

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur principal, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues nationaux, Ministère des classes moyennes et de l'agriculture, WTC 3, boulevard Simon Bolívar 30, 6ème étage, 1000 Bruxelles

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN/BOLIVIA

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable del Area técnica y Capacitación UC/PNS/PRODISE, Programa Nacional de Semillas-PRODISE / Unidad de Coordinación, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo rural, Avda. 6 de Agosto 2006, edif. V. Centenario, piso 1, Casilla 4793, La Paz

Augusto URQUIETA, Presidente, Consejo Regional de Semillas, Casilla postal 2144, Cochabamba

BRÉSIL/BRAZIL/BRASILIEN/BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural (SDR), Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, B1.D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília D.F.

CANADA/KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9

CHINE/CHINA

Xueli ZHENG (Mrs.), Department Chief, Department of Science, Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, Nong Zhan Guan Nan Li, Beijing

Yan ZHANG (Mrs.), Deputy Director, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, 6 Xituchenglu, P.O. Box 8020, Beijing 100088

Sanqun LONG, Deputy Division Director, The Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Hepingli, Beijing

Yangling ZHAO (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy, Switzerland

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN/COLOMBIA

Jorge Enrique SUÁREZ CORREDOR, Director, División de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (I.C.A.), Ministerio de Agricultura, Oficina 413, Calle 37 N° 8-43, piso 4 y 5, Santa Fe de Bogotá, D.F.

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Martín J. FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA YSBERT, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, José Abascal, 4-7ª pl., 28003 Madrid

Luis SALAICES SÁNCHEZ, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, José Abascal 4, 28003 Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

H. Dieter HOINKES, Deputy Administrator, Office of Legislative and International Affairs, U.S. Patent & Trademark Office, Department of Commerce, Washington, D.C. 20231

Ann Marie THRO (Miss), Commissioner, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Room 500, NAL Building, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville, MD 20705

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow

Madina O. OUMAROVA (Mrs.), Agronomist, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 5, 00170 Helsinki

FRANCE/FRANKREICH/FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris

Isabelle CLÉMENT-NISSOU (Mme), Chargée de mission, Bureau de la sélection végétale et des semences, Sous-Direction des productions végétales, Direction des politiques économique et internationale, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI/SDPV/BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75007 Paris

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control, Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest

Gusztáv VÉKÁS, Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

Jenő KÜRTÖSSY, Deputy Head, Patent Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare

ISRAËL/ISRAEL

Menahem ZUR, Chairman, Plant Breeders' Rights Council, Agricultural Research Organization, Volcani Center, P.O. Box 6, Bet-Dagan 50250

Shalom BERLAND, Registrar and Legal Advisor for Plant Breeders' Rights, Ministry of Agriculture, Arania St. 8, Hakiria, Tel Aviv 61070

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Pasquale IANNANTUONO, Conseiller juridique, Service des accords de propriété intellectuelle, Ministère des affaires étrangères, Palazzo Farnesina, 00100 Rome

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale delle Politiche Agricole ed Agroindustriali, Ministero per le Politiche Agricole e Forestali, 20, via XX Settembre, 00187 Roma

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Ryusuke YOSHIMURA, Advisor, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100

KENYA/KENIA

Chagem John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Enriqueta MOLINA (Srta.), Subdirectora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Lope de Vega 125 - 8º, 2º Piso, Col. Chapultepec Morales, 11570 México, D.F.

Edgar CUBERO GÓMEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, 10A, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of the Plant Variety Board, The Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

Haakon SØNJU, Adviser, Plant Variety Board, Fellesbygget, 1432 Ås-NLH

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND/NEUSEELAND/NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office,
P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury

PANAMA/PANAMÁ

Maricel GARRIDO R. (Sra.), Consejera, Misión Permanente, 72, rue de Lausanne,
1202 Ginebra, Suiza

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSES BAJOS

Johan Pieter PLUIM MENTZ, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Marijkeweg 24,
Postbus 104, 6700 AC Wageningen

Marijke BOOTSMAN (Mrs.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Julia BORYS (Miss), Head of DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar
Testing, COBORU, 63-022 Slupia Wielka

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head of Division, Centro Nacional de Registo de Variedades
Protegidas (CENARVE), Direcção Geral de Protecção das Culturas, Ministério da
Agricultura, Edifício II da DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA/REPUBLIK MOLDAU/
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration,
Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau

Andrey PALII, Head, Department of Selection, Genetics and Biotechnology of Farm crops,
State Agricultural University, Mirceshti 48, 2049 Chisinau

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC/TSCHECHISCHE REPUBLIK/REPÚ-
BLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head of Department, ÚKZÚZ - Central Institute for Supervising and Testing
in Agriculture, Department of DUS Tests and Plant Variety Rights, Za opravnou 4,
150 06 Praha 5 – Motol

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/REINO UNIDO

David A. BOREHAM, Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), Head, Plant Breeder's Rights Department, Central Agricultural Controlling and Testing Institute, Topolčianska 29, 956 07 Vel'ké Ripňany

Lucia POVODOVÁ (Mrs.), Ministry of Agriculture, Dobrovicova 12, 812 66 Bratislava

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Jože ILERŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

Martina ROGELJ (Ms.), Counsellor, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board; Director-General, National Board of Fisheries, Ekelundsgatan 1, Box 423, 401 26 Göteborg

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

Pierre-Alex MIAUTON, Chef, Service des semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon 1

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO DEMARCO, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Camino Bertolotti s/n y Ruta 8 Kmt. 28,8 Pando – Canelones, Casilla Correo 7731 Pando – Canelones

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Senior Counsellor for Seed, Ministry of Agriculture and Forestry, Ul. grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb

Ružica ORE (Ms.), Coordinator of Plant Variety Registration and Plant Variety Protection Rights, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovacka cesta 63, Osijek 31000

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND/ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Variety Control Department (DUS and Variety Protection), Estonian Seed and Variety Testing Inspectorate, 71024 Viljandi

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Michael GAVRAS, Director, Directorate for Crop Production Inputs, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Str., Athens 101 76

INDE/INDIA/INDIEN/INDIA

Dolly CHAKRABARTY (Mrs.), Deputy Secretary (Seeds), Department of Agriculture & Cooperation, Ministry of Agriculture, Krishi Bhawan, Dr. Rajendra Prasad Road-1, New Delhi – 110011

LITUANIE/LITHUANIA/LITAUEN/LITUANIA

Lincija SCHULTE-EBBERT (Mrs.), Chief Specialist, Agri-food Euro-integration Department, Ministry of Agriculture, Gedimino Av. 19, 2025 Vilnius

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Fatima EL MAHBOUL (Mme), Conseiller, Mission permanente, 18A, chemin François-Lehmann, Case postale 244, 1218 Grand-Saconnex, Suisse

NICARAGUA

Cecilia SÁNCHEZ REYES (Srta.), Ministro consejero, Misión permanente, 16, rue du Roverey, 1207 Ginebra, Suiza

Alcides MONTIEL, Ministro consejero, Misión permanente, 16, rue du Roverey, 1207 Ginebra, Suiza

OMAN/OMÁN

Ali Hussein AL-LAWATI, Director, Department of Plant Production Research, Directorate General of Agricultural Research, Ministry of Agriculture and Fisheries, P.O. Box 467, Postal Code 113

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA/REPUBLIK KOREA/REPÚBLICA DE COREA

Chong Seo PARK, Director, Division of Plant Variety Protection, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016

Jae Hyeon LEE, Deputy-Director, Agricultural Production Division, Ministry of Agriculture & Forestry, Joong Ang-Dong, Kwachen-shi, Kyeonggi-do

ROUMANIE/ROMANIA/RUMĂNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mme), Chef du Secteur "Agriculture", Office d'État pour les inventions et les marques, 5 Rue Jon Ghica, Secteur 3, B.P. 52, 70018 Bucarest

TUNISIE/TUNISIA/TUNESIEN/TÚNEZ

Mares HAMDI, Directeur général des affaires juridiques, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Aïssa BOUZIRI, Sous-directeur, Contrôle et Certification des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)/
WELTHANDELSORGANISATION (WTO)/
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Matthew KENNEDY, Legal Affairs Officer, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21,
Switzerland

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
(OCDE)/
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)/
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENT-
WICKLUNG (OECD)/
ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DE DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des
échanges et marchés agricoles, Direction de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Pêcheries,
2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE)/
EUROPEAN COMMUNITY (EC)/
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG)/
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

Barteld P. KIEWIET, Président, Office communautaire des variétés végétales (CPVO),
45, avenue de Grésille, 49021 Angers Cedex 02, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA)/
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA)/
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA)/
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Michael MUSCHICK, Executive Officer, Reckenholzstrasse 191, 8046 Zurich,
Switzerland

ASSOCIATION DES OBTENTEURS HORTICOLES EUROPÉENS (AOHE)/
ASSOCIATION OF EUROPEAN HORTICULTURAL BREEDERS (AOHE)/
DER VERBAND EUROPÄISCHER GARTENBAUZÜCHTER (AOHE)/
LA ASOCIACIÓN DE OBTENTORES HORTICÓLAS EUROPEOS (AOHE)

Pierre TRIOREAU, Secrétaire Général, S.N.H.F., 84 rue de Grenelle, 75007 Paris, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL)/
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL)/
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL)/
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES (FIS)/
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE SEED TRADE (FIS)/
INTERNATIONALER SAMENHANDELSVERBAND (FIS)/
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DEL COMERCIO DE SEMILLAS (FIS)

Patrick HEFFER, Assistant du Secrétaire général, FIS, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

IV. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ/OFICINA

Ryusuke YOSHIMURA, President
Karl Olov ÖSTER, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/ OFICINA DE LA OMPI

José BLANCH, Head, Budget Section

VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/ OFICINA DE LA UPOV

Barry GREENGRASS, Vice Secretary-General
André HEITZ, Director-Counsellor
Max-Heinrich THIELE-WITTIG, Senior Counsellor
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Program Officer
Evgeny SARANIN, Consultant
Sumito YASUOKA, Associate Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

CONTRIBUCIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS

(en francos suizos)

Pagadas en 1998	Pagadas en 1999	Estados miembros	Unidades de contrib.	Pagaderas en enero de 2000	Pagaderas en enero de 2001
268.205	268.205	Alemania	5,00	268.205	268.205
26.820	26.820	Argentina	0,50	26.820	26.820
53.641	53.641	Australia	1,00	53.641	53.641
80.462	80.462	Austria	1,50	80.462	80.462
80.462	80.462	Bélgica	1,50	80.462	80.462
-	-	Bolivia	0,20	10.728	10.728
-	-	Brasil	0,25	13.410	13.410
-	10.728	Bulgaria	0,20	10.728	10.728
53.641	53.641	Canadá	1,00	53.641	53.641
10.728	10.728	Chile	0,20	10.728	10.728
-	-	China	0,50	26.820	26.820
10.728	10.728	Colombia	0,20	10.728	10.728
80.462	80.462	Dinamarca	1,50	80.462	80.462
10.728	10.728	Ecuador	0,20	10.728	10.728
26.820	26.820	Eslovaquia	0,50	26.820	26.820
-	-	Eslovenia	0,20	10.728	10.728
80.462	80.462	España	1,50	80.462	80.462
268.205	268.205	Estados Unidos de América	5,00	268.205	268.205
-	26.820	Federación de Rusia	0,50	26.820	26.820
53.641	53.641	Finlandia	1,00	53.641	53.641
268.205	268.205	Francia	5,00	268.205	268.205
26.820	26.820	Hungría	0,50	26.820	26.820
53.641	53.641	Irlanda	1,00	53.641	53.641
26.820	26.820	Israel	0,50	26.820	26.820
107.282	107.282	Italia	2,00	107.282	107.282
268.205	268.205	Japón	5,00	268.205	268.205
-	-	Kenya	0,20	10.728	10.728
40.231	40.231	México	0,75	40.231	40.231
53.641	53.641	Noruega	1,00	53.641	53.641
53.641	53.641	Nueva Zelandia	1,00	53.641	53.641
160.923	160.923	Países Bajos	3,00	160.923	160.923

C/33/17
Anexo II, página 2

Pagadas en 1998	Pagadas en 1999	Estados miembros	Unidades de contrib.	Pagaderas en enero de 2000	Pagaderas en enero de 2001
-	-	Panamá	0,20	10.728	10.728
10.728	10.728	Paraguay	0,20	10.728	10.728
26.820	26.820	Polonia	0,50	26.820	26.820
26.820	26.820	Portugal	0,50	26.820	26.820
268.205	268.205	Reino Unido	5,00	268.205	268.205
26.820	26.820	República Checa	0,50	26.820	26.820
-	10.728	República de Moldova	0,20	10.728	10.728
53.641	53.641	Sudáfrica	1,00	53.641	53.641
80.462	80.462	Suecia	1,50	80.462	80.462
80.462	80.462	Suiza	1,50	80.462	80.462
-	10.728	Trinidad y Tabago	0,20	10.728	10.728
26.820	26.820	Ucrania	0,50	26.820	26.820
10.728	10.728	Uruguay	0,20	10.728	10.728
2.775.920	2.834.924		54,40	2.918.066	2.918.066

[Sigue el Anexo III]

ANEXO III

CALENDARIO DE REUNIONES PARA EL AÑO 2000

presentado por orden jerárquico de los órganos

Consejo

26 de octubre

Comité Consultivo

7 de abril
25 de octubre

Comité Administrativo y Jurídico

6 de abril
23 y 24 de octubre

Comité Técnico

3 a 5 de abril (mediodía)

Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas

26 de junio (Subgrupo), 27 a 30 de junio, Uppsala (Suecia)

Grupo de Trabajo sobre sistemas de automatización y programas de ordenador

12 a 15 de junio (mediodía), Kyiv (Ucrania)
(Taller sobre procesamiento de datos: 9 a 10 de junio, Kyiv (Ucrania))

Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales

3 a 7 de julio, Budapest (Hungría)

Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales

26 a 30 de junio, Budapest (Hungría)

Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas

11 a 15 de septiembre, Angers (Francia)

Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular

1 a 3 de marzo, CPVO, Angers (Francia)

[Fin del documento]